

Упражнения, отмеченные в методической литературе, могут быть использованы в разных режимах: в группах, в парах, индивидуально, и что самое главное, они подходят для самостоятельной работы учащихся, что позволит им самостоятельно поддерживать и совершенствовать свой языковой уровень.

Разработка упражнений, позволяющих взаимосвязанно обучать фонетике и разным видам речевой деятельности, упражнений, нацеленных на более широкое внедрение самоконтроля за уровнем сформированности своих произносительных навыков, должна стать предметом специального исследования.

Литература

Горн А М. Некоторые методические приемы обучения фонетике // ИЯШ, 1972, №6, с 81

Губницкая И А. Стихи и песни на уроках англ языка // ИЯШ, 1981, №2, с 53

Дубровская С В. Об одном способе коррекции произносительных ошибок // ИЯШ, 1991, №6, с 88

Колкер Я М., Устинова Е С. Обучение восприятию на слух английской речи. Практикум – М., АСАДЕМА, 2002

Стронин М Ф. Нужно ли учить умению читать вслух на иностранном языке? // ИЯШ, 1986, №3, с 15

С.Н.Степаненко,
О.В.Серкина
г. Белгород, БелГУ

Некоторые приемы работы с лексическим материалом при обучении профессиональному языку

Одной из целей обучения иностранному языку является овладение студентами механизмом восприятия и порождения высказывания, создание прочного устойчивого лексического навыка, основанного на автоматически правильном словоупотреблении и словообразовании лексических единиц в ситуациях речевого иноязычного общения. Иными словами, обучаемые должны овладеть «правилами соотнесения конкретной лексической единицы (ЛЕ) с другими лексемами в тематической и семантической группах, с синонимами и антонимами, четким определением значения ЛЕ, соотнесенностью этого значения со сходными или контрастными значениями сравниваемых лексем, овладение правилами конкретного словообразования и сочетания, а также овладение вследствие этого правила выбора и употребления ЛЕ в тексте высказывания, в его грамматической и стилистической структуре, смысловом восприятии и тексте» (Настольная, 2001: 12).

Учитывая, что формирование устойчивого лексического навыка, как и любого другого, требует времени и значительных усилий как со стороны преподавателя, так со стороны студента, следует признать, что приобретение лексического навыка студентами-экономистами представляется еще более

сложным процессом, так как овладение специальной лексикой требует серьезной предварительной работы по созданию активного словарного запаса на английском языке. Важную роль в этом процессе играет расширение контактов коммуникативного характера, а также необходимость создания ситуаций – case-studies, когда речевое действие включалось бы в структуру речевого поведения автоматически, а поставленная перед обучаемым задача требовала бы незамедлительного решения.

Уже стала традиционной при обучении лексике на различных этапах изучения языка практика выделения активного и пассивного лексического минимума. И если в рамках школьных программ объем лексических единиц, подлежащих усвоению, считается относительно определенным, то в отношении высших учебных заведений, особенно новых специальностей (к которым относится и «Мировая экономика») проблема лексического минимума остается довольно актуальной. Решение этого вопроса требует системного подхода к исследованию лексического состава языка, касающегося экономической специальности. Эта идея, как известно, была выдвинута в связи с учением о языке как о единице с системными связями и пропорционально развитой структурой. В связи с этим при отборе лексического минимума представляется целесообразным учитывать определенные критерии отбора, способствующие некоторой унификации минимумов. В последнее время наблюдается тенденция к увеличению числа критериев отбора лексического минимума, что обусловлено постоянным развитием лексического состава языка по его типологическим характеристикам. Следовательно, формирование единого лексического минимума по специальностям видится нам в перспективе. Однако все же можно очертить круг критериев, которые следует использовать в процессе обучения иноязычной лексике:

- лингвистические критерии (частотность, употребительность, сочетаемость, многозначность, словообразовательная способность, семантическая ценность и т.д.);
- лингводидактические критерии (целевое назначение, тематическая принадлежность);
- методические (практическая необходимость слова, его соответствие учебным особенностям).

Необходимо отметить, что каждый из критериев отбора должен иметь селективную функцию, т.е. он должен транспортироваться в конкретный лексический материал. При этом в процессе отбора лексического минимума нельзя забывать о рестриктивной функции, требующей ограничения объектов лексики. Помимо того, необходимо разграничивать группы лексики, определить состав каждой из них.

Кроме проблемы выделения лексического минимума обучение лексике ставит перед преподавателям ряд других, не менее важных задач, требующих внимания на каждом практическом занятии по иностранному языку. Наша речь, как известно, состоит из слов. Создавая высказывания на родном языке, мы подсознательно учитываем все возможные нюансы лексических значений и словоупотреблений. При обучении иноязычной лексике необходимо стремиться

к такому же автоматизму, что, естественно, оказывается более трудным для достижения на практике. Отсюда роль лексического материала в овладении иностранным языком трудно переоценить. В процессе обучения иноязычному общению необходимо достичь корреляции между владением словом и возможностью восприятия его в процессе коммуникации или чтения.

Необходимым моментом при обучении лексическому аспекту, впрочем, как и любому другому, является обеспечение напряженности коммуникативной задачи, что способствует стимулированию мотивации.

В отечественной методике традиционно используются два способа введения нового лексического материала: беспереводной и переводной. При беспереводном методе основываются на контексте, дефиниции, синонимах, антонимах, при переводном методе используют собственно перевод или толкование на родном языке. Последнее, как правило, применяется в том случае, когда наблюдается расхождение в объеме значения слов. Снимает необходимость прямого перевода использование наглядности, которая способствует усилению ассоциативных связей.

По нашему мнению, ознакомление студентов с новыми лексическими специальными единицами должно происходить на основе печатного текстового материала. Семантизация слова может протекать с помощью преподавателя, но более эффективным представляется поощрение самостоятельности студентов в процессе овладения иностранной лексикой, в связи с чем, на первом этапе им предлагается самостоятельное ознакомление с базовым текстом по специальности.

Работая со студентами-экономистами, мы различаем следующие этапы усвоения ЛЕ:

- 1) презентация (восприятие может осуществляться на слух или с печатного источника);
- 2) отработка слова в системе тренировочных и речевых упражнений;
- 3) применение слова в различных ситуациях общения (творческий уровень).

Ознакомление со словом на основе текстового фрагмента завершается выделением слова из предложения и рассмотрением его как самостоятельной единицы посредством изучения его состава, деривационных возможностей, анализа возможностей слова образовывать словосочетания и др.

На втором этапе работы с лексической единицей речи нами используются упражнения на запоминание слова, его семантизацию в комплексе произносительной и грамматической форм, формирование сочетаний слов и т.д.

Следующей категорией тренировочных упражнений являются задания на построение сочетаний и комбинаций, основанных на принципе смысловой совместимости, взаимодействии с грамматическими нормами языка. Постепенно в процесс работы над словом вводятся непосредственно тренировочные упражнения по грамматике с новым лексическим наполнением.

Заключительный этап связан с применением новых лексических единиц и их сочетаний в процессе подготовленного акта коммуникации, с последующим переходом к неподготовленной диалогической и монологиче-

ской речи. Неподготовленное высказывание должно проходить по заданным ситуациям, направленным на решение конкретных коммуникативных задач, в ходе которых студентам предлагается высказать свое мнение, выразить свою точку зрения по проблемным вопросам, найти решение проблемы и т.д.

Таким образом, активный лексический навык предусматривает владение рядом операций, таких как перевод ЛЕ из долговременной памяти в оперативную, сочетание слов по смыслу и форме по определенным схемам, замещение свободных позиций в рамках предложения, самостоятельное использование ЛЕ в устных и письменных формах общения.

Важным аспектом в процессе усвоения лексического материала является домашнее чтение. В процессе подготовки и обсуждения материала домашнего чтения происходит активизация значительного лексического пласта. Одним из наиболее важных показателей усвоения лексического материала является его употребление в новых ситуациях в соответствии с коммуникативным заданием.

При формировании лексического навыка не менее значимой представляется работа по овладению пассивным словарем. Владение пассивным лексическим минимумом предусматривает развитие рецептивных лексических навыков по распознаванию слова по определенным опорам и критериям и соотнесению синтаксической формы со значением. Как правило, процесс овладения пассивным словарем осуществляется именно в процессе домашнего чтения, когда упражнения, нацеленные на тренировку навыков распознавания лексических единиц в тексте, создают условия для решения смысловых задач при чтении специальной литературы.

Пассивный лексический навык включает в себя восприятие лексических единиц при чтении и восприятии иноязычной речи на слух, осознание формальных признаков слов, понимание их функций в предложении, дифференциация и идентификация слов, понимание их смысла и, следовательно, понимание содержания предъявляемого текста. Отметим, что пассивный словарь при этом носит индивидуальный характер для каждого студента.

Объем и развитие активного и пассивного словаря создают основу для потенциального словаря, основным источником развития которого является языковая догадка, как часть самостоятельной семантизации слов.

Рассмотрев основные компоненты обучения лексике в общем, предлагаем вашему вниманию некоторые приемы работы с лексическим материалом по специальности «Мировая экономика» - 060600 на 2 курсе экономического факультета БелГУ, где по решению кафедры делового иностранного языка «Курс английского языка для финансистов» С.Н. Любимцевой и В.Н. Корневой (М., 2000) признан базовым учебником.

Учебник предназначен для студентов финансово-экономических специальностей вузов, а так же лиц, использующих английский язык в своей практической деятельности в области экономики и финансов. Он включает 14 разделов, соответствующих по своей тематике и содержанию требованиям программы по специальности «Мировая экономика». Будучи рассчитанным на студентов, обладающих знаниями нормативной грамматики английского

В содержательном плане данный учебник включает в себя как монологические, так и диалогические тексты различного характера и тематики, что обеспечивает эффективное развитие навыков устной речи, а также способствует повышению общего профессионального уровня студентов, поскольку материал носит познавательный характер, содержит страноведческую информацию, охватывающую широкий круг вопросов организации и функционирования финансовых и экономических систем РФ и англо-говорящих стран.

Второй курс является начальным этапом в приобретении навыков иноязычного общения, поэтому важным на этом этапе является своеобразное «введение в специальность» на иностранном языке, а именно ознакомление с основными экономическими понятиями, знание которых заметно облегчит последующее обучение профессиональному иностранному языку. В частности, в рассматриваемом учебнике такими основополагающими темами могут выступить “Economic Environment”, Public Finance” и “Fiscal Management”. К тому же эти темы более понятны студентам и с чисто содержательной стороны, так дисциплины экономического блока появляются в расписании как раз начиная со второго курса, а такие понятия, как «бюджет», «ресурсы» и «инфляция» понятны даже без глубокой экономической подготовки.

Все уроки учебника имеют единую структуру, включающую разделы:

- A. Text – А. Текст
- В. Dialogue – Б. Диалог
- Notes – Комментарии
- Vocabulary List – Список лексики
- Exercises – Упражнения
- Discussion – Обсуждение тематического материала
- Reading Practice – Материалы для чтения.

Учебник также содержит «Dictionary of Key Words - Словарь ключевых терминов».

Авторы учебника не предлагают строгих методических рекомендаций по его использованию, поэтому преподаватель может сам определить конкретные методические приемы в зависимости от уровня подготовки студентов. Однако при этом учебник предлагает очень четкую структуру усвоения занятий.

Считаем целесообразным начинать ознакомление со специальной лексикой на основе ключевого текста, предложенного в учебнике в начале каждого раздела. Студентам предлагается ознакомиться с текстом самостоятельно в процессе подготовки домашнего задания: отработать список ЛЕ к определенному тексту (в данном разделе лексические единицы даются с транскрипцией и переводом), затем ознакомиться с содержанием самого текста и сделать его перевод, пользуясь списком новой лексики.

Для студентов 2 курса необходимо продолжать закреплять фонетические навыки, приобретенные на 1 курсе. Для этого непосредственно на учебном занятии преподаватель начинает работу над произносительной сто-

роной лексического материала, используя все формы организации этого вида деятельности - хоровую, групповую и индивидуальную.

Далее преподаватель обращается непосредственно к тексту. Предполагается отработка содержания текста в системе упражнений. Так, в разделе учебника «Exercises» включены упражнения (Ex. 1, 4, 5), направленные на контроль понимания базового текста, а также задания на активизацию словаря (Ex. 2, 3, 6, 7, 8, 9).

При достаточно высоком уровне владения английским языком предлагаем увеличивать объем этих упражнений за счет привлечения дополнительных заданий.

Начинать работу с упражнениями рекомендуем с лексического упражнения Ex.3, где студентам предлагается найти в тексте английские эквиваленты русских слов и словосочетаний. Считаем оправданным с методической точки зрения также включение задания на обратный поиск русских эквивалентов к словам и выражениям, вычлененным из текста преподавателем.

Далее можно приступать к работе с упражнением Ex.2, в котором студентам предлагается подобрать производные к данным в учебнике словам. Можно дополнить этот вид работы заданием на поиск синонимов и антонимов к предложенным словам.

Следующим этапом работы с новой лексикой по специальности являются упражнения, подобные упражнению Ex.1, когда студенты подробно отвечают на вопросы по тексту, стараясь вычленить как можно больше информации и дать полный развернутый ответ, используя уже отработанный новый лексический материал. На этом этап первичного ознакомления с материалом заканчивается.

На втором этапе работы над специальной лексикой студентам рекомендуется выполнить задания на вычленение из текста общей информации по проблеме с элементами реферирования (Ex.4.).

В качестве более сложного задания можно предложить перевод уже не отдельных слов (как на первом этапе), а предложений, включающих лексику по специальности, с родного языка на английский. При этом следует поощрять студентов самим подготовить такие предложения и предложить своим партнерам. Для установления прочных ассоциативных, а также межтематических связей необходимо включать в состав предложений новый лексический материал параллельно уже пройденному. Предложения могут быть представлены в печатном варианте для письменного или устного выполнения как индивидуально, так и фронтально, при этом они могут быть более сложные и развернутые. В устном предъявлении примеры для перевода должны содержать на более 8 – 10 слов.

Примером подобной работы является прием, предложенный авторами учебника в упражнении Ex. 6. Это двуязычный диалог (или диалог с частичным переводом), позволяющий закрепить активную лексику урока и вывести ее в речь. Данное упражнение представлено связным текстом, дающим до-

полнительную информацию по теме. Презентация материала данного упражнения в форме текста обуславливает его следование за переводом отдельных предложений предыдущего упражнения. После перевода диалога, студентам предлагается самим озвучить этот диалог со своим партнером, или пригласить третье лицо – «переводчика».

Очень важно, чтобы на этапе закрепления лексического материала в работу включались задания не только языкового, но и речевого характера. Здесь студентам может быть рекомендовано, например, упражнение на выстраивание логической последовательности в предложении или в текстовом фрагменте.

В систему тренировочных упражнений учебника также включен блок лексический упражнений на повторение употребления артиклей и предлогов в английском языке, используя контекстуальную догадку (Ex-s 8, 9).

При выполнении упражнения Ex. 10 происходит закрепление отдельных грамматических явлений, например, студенты выполняют задания на определение видо-временных форм глаголов. Данные упражнения представлены связными текстами, что позволяет выполнять некоторые задания речевого характера после проверки правильности выполнения языкового материала, а именно, студентам можно предложить выполнить задания элементарного творческого характера: составить план высказывания, передать общее содержание текста в нескольких предложениях, выразить свое мнение по затронутой проблеме, составить диалог на основе текста.

Постепенно рекомендуем переходить к более творческим формам работы. На завершающем этапе работы с лексикой по специальности «Мировая экономика» студенты выполняют задания на составление монологических и диалогических высказываний по образцу. Тексты и диалоги, включенные в раздел могут быть использованы как опорный материал. Для этого этапа можно предложить следующие задания: перескажите диалог в монологической форме, используя ключевые слова и добавляя детали и собственные оценки; придумайте концовку текста, используя новые слова; составьте диалог на основе зачинов реплик и разрозненных слов, приводимых в скобках; разверните тезисы в высказывание по определенной теме; составьте ряд монологических высказываний по одной и той же теме, с одинаковой лексикой, но с различной коммуникативной адресованностью и т.д.

Конечным этапом работы по каждому разделу является выполнение творческих заданий более высокого уровня, предлагаемые в разделе «Discussion – Обсуждение тематического материала». В ходе выполнения данных упражнений контролируется умение студентов свободно высказываться по теме, причем высказывания должны иметь неподготовленный характер. Кроме того, упражнения данного раздела предполагают самостоятельное ознакомление с дополнительными материалами, периодическими изданиями, специальной литературой для повышения уровня профессионального владения языком и последующее использование данных материалов в ходе заклю-

чительной беседы или ролевой игры по теме, а также при написании докладов, сочинений или эссе по теме. Заключительные ролевые игры, обсуждения и написание письменных работ в свою очередь являются эффективной формой итогового контроля усвоения материала.

Для активизации пассивного словарного запаса студентов рекомендуем использовать материалы, предложенные авторами учебника в разделе «Reading Practice – Материалы для чтения». Предложенные здесь тексты основаны на аутентичных материалах. Задания, разработанные к текстам, способствуют развитию навыков чтения и должны контролироваться преподавателем на занятиях.

Наряду с другими средствами обучения лексике на занятиях должно использоваться аудирование. Для развития этого вида речевой деятельности можно использовать аутентичные тексты и диалоги по специальности в предъявлении носителей языка с их последующим обсуждением, или выполнением определенных заданий: прослушайте, опираясь на предтекстовые вопросы и ключевые слова, аудиотекст, составьте план пересказа и перескажите его; определите на слух ответы на предтекстовые вопросы к аудиотексту; определите на слух соответствие или несоответствие содержания аудиотекста утверждениям, содержащимся в ответах на предтекстовые вопросы и т.д. Для эффективности учебного процесса и облегчения восприятия лучше применять данный вид работы с лексикой на заключительных этапах, когда закрепляемый лексический материал хорошо усвоен студентами.

Как видим, работа по усвоению лексического материала является разносторонней, трудоемкой, но неотъемлемой частью процесса обучения иноязычному общению. Данная работа со студентами, обучающимися по специальности «Мировая экономика», должна в качестве конечного результата привести к способности студентов самостоятельно читать и анализировать литературу по специальности. Непосредственной базой для этого является овладение основной лексикой по специальности для последующего использования в практике делового профессионального общения.

Литература

- Лapidус Б А Проблемы содержания обучения языку в языковом вузе – М , 1986
Маслыко Е А , Бабинская П К , Будько А Ф , Петрова С И Настольная книга преподавателя иностранного языка. – Минск «Вышэйшая школа», 2001
Обучение иностранному языку как специальности – М , 1982

Т.Н. Тимофеева
г. Белгород, БелГУ

Ролевые игры в обучении профессиональному английскому языку

Инновационные процессы в системе языкового образования остро ставят вопрос о поиске новых, более эффективных форм обучения иностранным языкам. Современная педагогическая литература предлагает многочисленные